

XAVIER
ALBÓ
OBRAS
SELECTAS

TOMO II: 1974-1977



XAVIER | **OBRAS**
ALBÓ | **SELECTAS**

TOMO II:
1974 - 1977

Edición preparada por
Hugo Fernández A.

FXA
La Paz | 2016

PRESENTACIÓN

Xavier Albó nació el 4 de noviembre de 1934 en La Garriga (Catalunya, España). En 1951 se hizo miembro de la Compañía de Jesús y a principios del año siguiente fue destinado a Bolivia, junto con otros nueve novicios, para fundar aquí un nuevo noviciado. Llegaron finalmente a Cochabamba el 11 de agosto de 1952, cuatro meses después del célebre 9 de abril, que inició la Revolución Nacional y el después llamado Estado del 52. Fue como volver a nacer. Desde 1980 es además ciudadano boliviano.

Es doctor en lo que ahora quizás podríamos llamar Antropología Sociolingüística por la Cornell University de Ithaca, Nueva York (1966-70); estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona (1961-64) y en la Bellarmine School of Theology de la Loyola University de Chicago (1964-65). Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito (1955-58). Estudió Humanidades en Cochabamba (1952-53) y en la Universidad Católica del Ecuador (1953-54).

De 1966 a la fecha ha publicado –y continúa publicando– el resultado de sus investigaciones sobre la realidad boliviana desde su perspectiva profesional de sociolingüista y antropólogo, motivado por su dedicación de sacerdote y jesuita a la causa de los pueblos indígenas de Bolivia. Para ello ha utilizado toda clase de canales y medios a su alcance y ha contribuido a crear una multiplicidad de plataformas destinadas a comunicar, difundir y reflexionar sobre sus hallazgos, percepciones y propuestas.

Una de dichas plataformas es el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, que contribuyó a fundar en 1971. Además de constituir su principal base de operaciones durante

los últimos 45 años, CIPCA permitió a Xavier extender su praxis profesional y su influencia intelectual, y construir una de las más importantes bibliotecas de ciencias sociales actualmente existente en el país.

La iniciativa de publicar un conjunto de volúmenes que pusieran nuevamente a disposición del público las principales obras de Xavier Albó, incorporando modernas técnicas de impresión y poniendo en circulación una edición digital, proviene de Oscar Bazoberry Chaly. Fue también él quien impulsó la transformación de la biblioteca de CIPCA en la Fundación Xavier Albó (FXA) durante su gestión como Director General de CIPCA (2000-2008) y su gestión actual como Director Ejecutivo ad honorem de dicha fundación. Tal iniciativa recibió inmediatamente el respaldo de la institución matriz en la persona de su actual Director General, Lorenzo Soliz Tito.

En la selección de las obras que serían parte de esta colección ha participado activamente Xavier y ha bautizado el conjunto de volúmenes con el nombre de Obras Selectas. La ejecución de la tarea de recopilar trabajos, algunos inéditos o elaborados o publicados hace más de cuarenta años, fue confiada a Hugo Fernández Aráoz, también Director General de CIPCA en el período 1991-1999 y colaborador de Xavier desde 1974.

El que aquí se presenta es el segundo volumen de una colección que se ha estimado tendrá en conjunto quizás unas 10.000 páginas. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello mismo, no se han modificado algunas percepciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Y, por supuesto, esta presentación cronológica muestra con toda nitidez, hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien funge como responsable de la biblioteca de CIPCA prácticamente desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980. Sus percepciones sobre la importancia de determinados textos para los lectores y su extenso conocimiento hasta en los mínimos detalles de los trabajos publicados que existen en la biblioteca han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Fuera de la corrección de algunos errores evidentes que lamentablemente formaron parte de las versiones originales, éstas se han mantenido como tales principalmente en cuanto a las ortografías en que fueron escritos –que fueron cambiando según los años y contextos– y sobre todo en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

Con frecuencia un determinado título y texto ha tenido varias ediciones y reelaboraciones. Se ha escogido entonces la que parece mejor elaborada. Pero se la coloca, con las debidas aclaraciones técnicas, en el año de su primera edición, salvo si en ediciones posteriores son ya muy notables los cambios. En algunos casos se ha seleccionado la primera y la última versión.

Una novedad en los volúmenes de esta edición es la incorporación, en cada uno de ellos, de un *índice analítico unificado* sobre todo de nombres propios (personas, lugares, regiones geográficas, grupos étnicos y pueblos indígenas –tanto sus lenguas y culturas como sus miembros–, organizaciones o movimientos sociales, partidos políticos) más algunas categorías analíticas que, sin ser nombres propios, aparecen en el texto y pueden facilitar la consulta a estudiosos e investigadores de temas específicos.

Para la elaboración de esta edición se han escaneado los textos originalmente impresos y se los ha convertido a formato digital. De ese modo se han podido recuperar las versiones previas y principalmente las ilustraciones y cuadros que los acompañan. Aunque el nuevo formato ha sido objeto de una revisión minuciosa, con seguridad los lectores más advertidos irán detectando errores de diverso calibre. De antemano les pedimos su comprensión y más bien les agradeceremos que nos los señalen.

Xavier Albó Corrons
Oscar Bazoberry Chali
Hugo Fernández Aráoz
Lorenzo Soliz Tito

ÍNDICE GENERAL DE ESTE VOLUMEN (1974 - 1977)

1974a	
LOS MIL ROSTROS DEL QUECHUA	1
CONTEXTO	3
ÍNDICE	5
INTRODUCCIÓN	9
1. METODOLOGÍA EN EL TRABAJO DE CAMPO	13
2. MARCO TEÓRICO	39
3. DIMENSIONES SOCIALES BÁSICAS DEL BILINGÜISMO EN COCHABAMBA	63
4. REGLAS DEL BILINGÜISMO SITUACIONAL EN COCHABAMBA	93
5. EL IDIOMA SEGÚN LOS PERSONAJES, EL ESCENARIO Y EL TEMA	101
6. EL IDIOMA DE LAS EMOCIONES Y DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS	121
7. UN ALTO EN EL CAMINO	167
8. ARTICULACIÓN SOCIAL	177
9. ¿CORRESPONDENCIAS ENTRE VARIACIONES LINGÜÍSTICAS Y ARTICULACIÓN SOCIAL?	205
10. LOS RESULTADOS MÁS SIGNIFICATIVOS	231
CONCLUSIONES	269
BIBLIOGRAFÍA	281

1974e

SANTA VERA CRUZ TATITA	307
CONTEXTO	309
ÍNDICE	311
INTRODUCCIÓN	265
1. EL CONTEXTO DEL FESTIVAL	267
2. DESCRIPCION DEL FESTIVAL	273
3. INTERPRETACION SOCIO-CULTURAL	283
4. INTERPRETACION DESDE LA PERSPECTIVA COMUNITARIA	290
5. SIMBOLOS EN SANTA VERA CRUZ	293
BIBLIOGRAFÍA	308

1975a / 1985

LA PARADOJA AYMARA O DESAFÍOS DE LA SOLIDARIDAD AYMARA	371
CONTEXTO	373
ÍNDICE	375
PRÓLOGO	379
PRIMERA PARTE	
LA PARADOJA AYMARA: SOLIDARIDAD Y FACCIÓNALISMO	383
1. EL AYMARA COMUNITARIO	387
2. EL AYMARA INDIVIDUALISTA	411
3. EL AYMARA FACCIÓNALISTA	419
4. LA PARADOJA EN LAS ESTRUCTURAS CULTURALES	437
5. AMPLIANDO EL HORIZONTE	451
SEGUNDA PARTE:	
HACIA UN MODELO EXPLICATIVO	465
1. SOLIDARIDAD Y ARTICULACIÓN SOCIAL	467
2. PRINCIPALES ANTECEDENTES HISTÓRICOS	469
3. CONSIDERACIONES DE ARTICULACIÓN DÉBIL	473

4. CONDICIONES DE ARTICULACIÓN SÓLIDA Y CRECIENTE	475
5. ARTICULACIÓN FUERTE DURANTE UNA CRISIS	485
BIBLIOGRAFÍA	493

1975b / 1986

MONTERAS Y GUARDATOJOS:

CAMPESINOS Y MINEROS EN EL NORTE DE POTOSÍ	501
CONTEXTO	503
ÍNDICE	505
1. INTRODUCCION	507
2. EL MARCO HISTÓRICO	511
3. EL CAMPO DEL NORTE DE POTOSI	517
4. LA SITUACION DE LAS MINAS	523
5. RELACIONES ENTRE MINA Y CAMPO	539
6. HISTORIA DE LA POLÍTICA CAMPESINA	553
7. CONCLUSIONES, 1975	587
8. DIEZ AÑOS DESPUES, 1984	599
BIBLIOGRAFÍA	621

1977a / 1979

KHITĪPXTANSA: ¿QUIÉNES SOMOS?

IDENTIDAD LOCALISTA, ÉTNICA Y CLASISTA EN LOS AYMARAS DE HOY	631
CONTEXTO	633
ÍNDICE	635
INTRODUCCIÓN	639
1. LA BASE ECONÓMICA DEL MUNDO AYMARA ACTUAL	641
2. SOMOS LOS DE ÉSTE O AQUEL LUGAR	645
3. SOMOS INDIOS AYMARAS	647
4. ¿QUE PIENSA CADA GRUPO AYMARA SOBRE SI MISMO?	659
5. CONCIENCIA DE CLASE	683
BIBLIOGRAFIA	693

1977b

EL ROL DE LA LENGUA EN UNA PEDAGOGÍA ACTIVA RENOVADA	697
CONTEXTO	699
ÍNDICE	701
INTRODUCCIÓN	703
1. EDUCACION FORMAL Y NO-FORMAL	705
2. PRINCIPIOS TEÓRICOS	707
3. APLICACIONES LINGÜÍSTICAS	713
ÍNDICE ANALÍTICO UNIFICADO	727